

## LE NOUVEAU GINÉMA 21/02-24/03/20 SUISSE

Fr/Ve 21/02 20h30  
So/Di 23/02 18h00  
Di/Ma 25/02 18h00  
Sa 29/02 20h30  
So/Di 01/03 20h30

### CONTRADICT

Thomas Burkhalter, Peter Guyer, CH 2020, 90', Ov/d,f

Sa 22/02 18h00  
So/Di 23/02 20h30  
Mo/Lu 24/02 20h30

### INSUMISA (INSOUMISES)

Laura Cazador, Fernando Pérez, Kuba/CH 2018, 94', Ov/d,f

Sa 22/02 20h30  
Di/Ma 25/02 20h30  
Fr/Ve 28/02 20h30  
So/Di 01/03 18h00  
Sa 07/03 20h30  
Di/Ma 10/03 18h00

### BAGHDAD IN MY SHADOW

Samir, CH/D/GB/IRAQ 2019, 105', Ov/d,f

So/Di 23/02 10h30  
Mo/Lu 24/02 18h00  
So/Di 01/03 10h30  
Di/Ma 03/03 20h30

### MIRIAM GOLDSCHMIDT – ERFINDERIN VON DAZWISCHEN

Christof Schaefer, Janos Tedeschi, CH 2019, 83', Ov/d,f

Sa 29/02 18h00  
Mo/Lu 02/03 18h00  
So/Di 15/03 10h30  
Di/Ma 17/03 20h30

### DER BÄR IN MIR

Roman Droux, CH 2019, 92', D/f

Mo/Lu 02/03 20h30  
Fr/Ve 06/03 20h30  
Mo/Lu 09/03 18h00  
Sa 14/03 20h30  
Di/Ma 17/03 18h00

### TAMBOUR BATTANT

François-Christophe Marzal, CH 2019, 90', F/d

Di/Ma 03/03 18h00  
Sa 07/03 18h00  
So/Di 08/03 10h30  
Mo/Lu 09/03 20h30

### DELPHINE ET CAROLE, INSOUMUSES

Callisto McNulty, F/CH 2019, 90', F/d

Do/Je 05/03 19h30\*  
Fr/Ve 06/03 18h00\*

Im Rahmen der Ausstellung / Dans le cadre de l'exposition  
DANIEL ZIMMERMANN 2.2.-5.4.2020 im Kunsthaus/Centre d'Art Pasquart

### WALDEN

Daniel Zimmermann, CH 2018, 106', o.W.

\*In Anwesenheit des Künstlers / En présence de l'artiste

cinéart

So/Di 08/03 18h30  
20h00

Zum internationalen Tag der Frau /  
À l'occasion de la Journée internationale des femmes

Apero & Suppe / Apéro & soupe

### JEUNE FEMME

Léonor Serraille, B/F 2017, 97', F/d

FRAUENPLATZ

FEMMES EN RÉSEAU

reformierteKirchgemeinde Biel  
Arbeitskreis für Zeitfragen

Di/Ma 10/03 20h30  
Fr/Ve 13/03 20h30  
Sa 21/03 20h30  
So/Di 22/03 18h00  
Mo/Lu 23/03 20h30

### LE MILIEU DE L'HORIZON

Delphine Lehericcy, CH 2019, 90', F/d

Sa 14/03 18h00  
Mo/Lu 16/03 20h30  
So/Di 22/03 20h30  
Di/Ma 24/03 18h00

### MADAME

Stéphane Riethauser, CH 2019, 93', F/d

So/Di 15/03 18h00  
Mo/Lu 16/03 18h00  
So/Di 22/03 10h30  
Di/Ma 24/03 20h30

### DAS LETZTE BUCH

(KATHARINA ZIMMERMANN)

Anne-Marie Haller, Tanja Trentmann, CH 2019, 94', Ov/d

So/Di 15/03 20h30  
Sa 21/03 18h00  
Mo/Lu 23/03 18h00

### WHERE WE BELONG

Jacqueline Zünd, CH 2019, 78', Ov/d,f

Fr/Ve 20/03 20h30

DAS NMB NEUES MUSEUM BIEL UND  
DAS FORUM FÜR ZWEISPRACHIGKEIT PRÄSENTIEREN /  
LE NMB NOUVEAU MUSÉE BIENNE ET  
LE FORUM DU BILINGUISME PRÉSENTENT

KURZFILMVORFÜHRUNG  
PROJECTION DE COURTS MÉTRAGES  
WETTBEWERB FFFH / EN COMPÉTITION AU FFFH

WELKOM Pablo Munoz Gomez, B 2013, 18', Ov/d

FAMILIE Catherine Cosme, F/B 2018, 25', Ov/d

INLOVE Alexis & Jérémie Lopez, F 2018' 7', Ov/d

BON VOYAGE Fabio Friedli, CH 2011, 6', o.W.

FRENCH TOUCH Maurice Cheng, F 2015, 23', Ov/d

Moderation/Présentation Tamer Rüggli

NMB  
Nouveau Musée Bienne  
Nouvelles Musées Biel

Forum  
du Bilinguisme  
für die Zweisprachigkeit







Fr/Ve 21/02 // So/Di 23/02 // Di/Ma 25/02 // Sa 29/02 // So/Di 01/03

## CONTRADICT



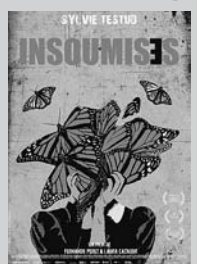
**Thomas Burkhalter, Peter Guyer, CH 2020, 90', Ov/d,f;** Musik: Joy Adomaa Adjeman, Mensa Anisah, Wanlov The Kubolor, Mutombo Da Poet, Akan Akan, Worlasi Worlasi etc.

Zwei Freunde sammeln in den Strassen Accras Geld für Amerika: Spass, politische Provokation oder Prophezeiung? Zwei Schweizer Filmmacher gehen diesen Fragen gemeinsam mit sechs Musikerinnen und Musikern aus Ghana auf den Grund: M3nsa, Wanlov The Kubolor, Adomaa, Worlasi, Akan, Mutombo Da Poet und Poetra Asantewa haben für den Film eigene Songs geschrieben und Videoclips produziert.

Deux amis collectent de l'argent dans les rues d'Accra pour les États-Unis. Est-ce une blague, une provocation politique ou peut-être une prophétie? Comment voit-on les évolutions en cours et le changement des valeurs du point de vue du continent africain? Comment s'y opposer et y répondre? Les nouvelles visions d'avenir peuvent-elles devenir les réalités globales de demain? Deux cinéastes suisses, accompagnés de six musiciens du Ghana, vont au fond de ces questions.

Sa 22/02 // So/Di 23/02 // Mo/Lu 24/02

## INSUMISA (INSOUMISES)



**Laura Cazador, Fernando Pérez, Kuba/CH 2018, 94', Ov/d,f;** Mit Antonio Buil, Mario Guerra, Héctor Noas, Sylvie Testud etc.

1819. Enrique Faber, ein junger Schweizer Arzt, kommt nach Kuba, um seinen Sohn zu finden, den er aus den Augen verloren hat. Während seiner Suche eröffnet er eine Praxis und behandelt Schwarze und versklavte Menschen. Sein Erfolg als Mediziner und seine Heirat mit Juana, einer lokalen Schönheit, wecken die grösste Eifersucht. Eines Nachts überfallen ihn drei Männer und entdecken, dass Enrique eine Frau ist.

Enrique Faber, médecin suisse, débarque en 1819 à Cuba. Il cherche à retrouver son fils dont il a perdu la trace depuis plusieurs années. Après avoir appris que ce dernier a péri durant une révolte d'esclaves, il décide de s'installer à Baracoa où il ouvre son cabinet. Son mariage avec Juana, son succès comme médecin, font naître les pires jalousies. Une nuit, des hommes agressent Enrique et découvrent qu'il est une femme.

## BAGHDAD IN MY SHADOW



**Samir, CH/DGB/IRAQ 2019, 105', Ov/d,f;** Haytham Abdulrazaq, Zahraa Ghandour, Waseem Abbas, Shervin Alenabi, Awatif Salman, Kae Bahar, Ali Daem etc.

Amal, eine untergetauchte Ehefrau, Taufiq, ein Schriftsteller, und Muhanad, ein schwuler IT-Spezialist, treffen sich alle im Café Abu Nawas, einem beliebten Treffpunkt für Exil-Irakis in London. Aufgehetzt durch den Prediger einer Salafistenmoschee, attackiert Taufiqs Neffe Nasseer seinen Onkel und es kommt zum tragischen Showdown.

Un auteur échoué, une femme cachée et un gay travailleur-IT illégal se rencontrent au Café Abu Nawas, un lieu de rencontre populaire pour les Irakiens en exil à Londres. Incité par l'imam d'une mosquée salafite, le neveu de l'auteur, un jeune fanatiquement religieux, attaque son oncle et bouleverse la vie de tout le monde.

So/Di 23/02 // Mo/Lu 24/02 // So/Di 01/03 // Di/Ma 03/03

## MIRIAM GOLDSCHMIDT – ERFINDERIN VON DAZWISCHEN



**Christof Schaefer, Janos Tedeschi, CH 2019, 83', Ov/d,f**

Am Ende einer langen und erfolgreichen Karriere als Schauspielerin sieht Miriam Goldschmidt ihre künstlerischen Kräfte schwinden. Sie müht sich damit ab, ihre Texte zu lernen und als ihre letzten Projekte auseinanderzufallen drohen, schaut sie zurück auf ein Leben voller krönender Erfolge und persönlicher Probleme. Ein faszinierendes und sensibles Porträt über eine grosse Künstlerin zwischen Wahn und Genie!

Au bout d'une longue carrière d'actrice réussie, Miriam Goldschmidt s'aperçoit que sa puissance artistique s'amenuise. Elle bataille pour apprendre ses textes et, lorsque ses derniers projets menacent de s'écrouler, elle jette un regard en arrière sur sa vie emplie de brillants succès et de violents problèmes personnels. Un portrait fascinant et sensible d'une grande artiste, entre folie et génie!



Sa 29/02 // Mo/Lu 02/03 // So/Di 15/03 // Di/Ma 17/03

## DER BÄR IN MIR



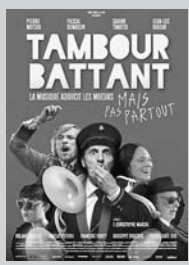
**Roman Droux, CH 2019, 92', D/f**

Am äussersten Ende Alaskas erfüllt sich für den Regisseur Roman Droux ein Traum. Er taucht in die Welt jenes Fabeltiers ein, das ihn seit Kindheit in den Schlaf begleitete. David Bittner nimmt ihn mit ins Land seiner Grizzlies. Sie machen sich auf die Suche nach einer jungen Bärin und einem Bärenmännchen, die der Forscher schon Jahre kennt: Sein Freund Balu und die grosse Liebe LUNA. Die Fabelwelt entpuppt sich als Momentum der Faszination und Gefahr.

Il y a 15 ans, le chercheur suisse David Bittner est tombé amoureux d'un ours sauvage en Alaska. Depuis lors, il n'a cessé de revenir dans ce lieu magique, apprenant à connaître les différents personnages de nombreux grizzlies. Le cinéaste bernois Roman Droux, lui aussi fasciné par les ours, a rencontré David Bittner en Alaska.

Mo/Lu 02/03 // Fr/Ve 06/03 // Mo/Lu 09/03 // Sa 14/03 // Di/Ma 17/03

## TAMBOUR BATTANT



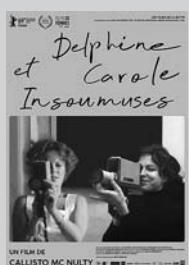
**François-Christophe Marzal, CH 2019, 90', F/d;** Mit Pierre Mifsud, Pascal Demolon, Sabine Timoteo, Jean-Luc Bideau, Amélie Peterli, Giuseppe Oricchio, Roland Vuillioz etc.

Im Frühjahr 1970 erlebt ein kleines Dorf im Wallis ungewöhnliche Turbulenzen. Liegt es an der eidgenössischen Abstimmung über das Frauenstimmrecht? Oder an der bevorstehenden Überfremdungsiniziativa? Nein, die Blaskapelle ist am Auseinanderfallen! Die eine Hälfte des Dorfes gibt Aloys die Schuld, die andere dagegen Pierre. Was als musikalischer Konflikt beginnt, führt bald zur politischen Auseinandersetzung und weitet sich gar auf die Liebe aus.

En ce début du printemps 1970, le petit village valaisan de Monchoux connaît une agitation inhabituelle. Est-ce à cause de la votation sur le droit de vote des femmes? Ou à cause du prochain référendum sur le renvoi des étrangers? Non. Pire: La fanfare du village a imposé! La faute à Aloys dira la moitié du village, la faute à Pierre répondra l'autre. L'opposition sera politique, musicale et amoureuse.

Di/Ma 03/03 // Sa 07/03 // So/Di 08/03 // Mo/Lu 09/03

## DELPHINE ET CAROLE, INSOUMUSES



**Callisto McNulty, F/CH 2019, 90', F/d**

Im Jahr 2009 beschliesst die Feministin und Videopionierin Carole Roussopoulos, einen Film über die 1990 verstorbene Schauspielerin Delphine Seyrig zu drehen. Die Zeit reicht ihr aber nur, um das Grundgerüst fertigzustellen. Ihre Enkelin Callisto McNulty nimmt die Arbeit wieder auf und versucht, mit dem Porträt der beiden radikal freien Frauen die Epoche eines «magischen Feminismus» aufleben zu lassen.

En 2009, Carole Roussopoulos, pionnière de la vidéo et féministe, décide de réaliser un film sur l'actrice Delphine Seyrig, disparue en 1990. Mais elle n'a que le temps d'en achever la maquette. Callisto McNulty, sa petite-fille, la reprend alors pour évoquer, au travers du portrait croisé de ces deux femmes d'une radicale liberté, une époque de «féminisme enchanté».

Di/Ma 10/03 // Fr/Ve 13/03 // Sa 21/03 // So/Di 22/03 // Mo/Lu 23/03

## LE MILIEU DE L'HORIZON



**Delphine Lehericoy, CH 2019, 90', F/d;** Mit Luc Bruchez, Laetitia Costa, Clémence Poésy, Thibaut Evrard, Lisa Harder etc.

1976. Ein sengender Sommer. Auf dem Hof der Familie spürt der 13-jährige Gus, dass die Hitze nicht nur die Tiere und Felder heimsucht, sondern auch das Verhalten der Erwachsenen um ihn herum beeinträchtigt. Während seines Urlaubs erlebt Gus das Ende der traditionellen Bauernwelt seines Vaters sowie die Zerstörung seiner familiären Beziehungen. In einigen Monaten wird er seine kindliche Unschuld für immer hinter sich gelassen haben.

1976. Un été de canicule. Dans la ferme familiale, Gus, 13 ans, sent bien que la chaleur n'affecte pas seulement les animaux ou les champs, mais vient aussi perturber le comportement des adultes qui l'entourent. Pendant ses vacances, Gus assistera à la fin du monde paysan traditionnel de son père et à l'explosion de sa cellule familiale. En quelques mois, il aura définitivement laissé derrière lui l'innocence de l'enfance.

**cinéart**  
Do/Je 05/03 // Fr/Ve 06/03  
Im Rahmen der Ausstellung / dans le cadre de l'exposition **DANIEL ZIMMERMANN 2.2.–5.4.2020 im Kunsthaus/ Centre d'Art Pasquart**



**Daniel Zimmermann, CH 2018, 106', o.Worte;** Zürich 2018, Schweizer Förderpreis für den besten Schweizer Film. Karlovy Vary 2018, Special Jury Prize.  
In einem europäischen Klosterwald wird ein Baum gefällt und zu Holzleisten verarbeitet. Per Zug, LKW und Boot wird der Stapel zu einem mysteriösen Endziel inmitten des brasilianischen Regenwaldes befördert. Mittels dreizehn 360°-Einstellungen schlägt der Film eine Schneise in die paradoxe Logik globalisierter Handelsrouten. Ein meditativ und subtiler Kommentar zur Absurdität der ökonomischen Rationalität, die der Globalisierung zugrunde liegt.

Dans la forêt du monastère d'Admoud, un sapin est abattu et transformé en lambourdes de bois. Le bois est empilé et transporté par train, bateau et camion dans la forêt amazonienne brésilienne. Avec de puissants plans à 360°, le film dépeint lentement et implacablement un voyage paradoxal le long des routes commerciales mondialisées vers sa mystérieuse destination finale.

Sa 14/03 // Mo/Lu 16/03 // So/Di 22/03 // Di/Ma 24/03

## MADAME



**Stéphane Riethauser, CH 2019, 93', F/d**

Ein doppeltes Selbstporträt, in dem sich eine 90-jährige Grossmutter und ihr homosexueller Enkel einander anvertrauen. Mit Aufrichtigkeit und Humor dekonstruiert der Film tiefgründig und mit subversiver Kraft Geschlechterklischees und zeichnet mit bezaubernden Archibildern eine Familiensaga aus der bürgerlichen Gesellschaft nach.

Saga familiale basée sur des images d'archives privées qui s'étalent sur trois générations. Le film nous plonge dans l'intimité de la relation entre une grand-mère et son petit-fils, en explorant le développement et la transmission de l'identité de genre dans un monde patriarcal a priori hostile à la différence.

So/Di 15/03 // Mo/Lu 16/03 // So/Di 22/03 // Di/Ma 24/03

## DAS LETZTE BUCH (KATHARINA ZIMMERMANN)



**Anne-Marie Haller, Tanja Trentmann, CH 2019, 94', Ov/d,f**

Wir blicken auf das ungewöhnliche Leben der Schweizer Schriftstellerin Katharina Zimmermann. Sie folgt ihrem Ehemann auf Mission in den indonesischen Urwald und zieht dort vier eigene und fünf Pflegekinder gross, wo sie den blutigen Militäriputsch erlebt. Zurück in der Schweiz entdeckt sie ihre eigene Stimme. Nun, mit 80, schreibt sie an ihrer Autobiografie und muss noch einmal kämpfen: Ihr Verleger will sie aufs Abstellgleis schieben.

Ce film évoque la vie passionnante de l'écrivaine suisse Katharina Zimmermann. Elle suit son mari en mission en Indonésie, dans la jungle, où elle élève ses quatre enfants et accueille cinq orphelins. Coupée du monde, elle se retrouve en plein putsch militaire. De retour en Suisse, elle va trouver sa voie. À 80 ans elle écrit sa biographie. Mais une fois de plus, elle va devoir se battre, car son éditeur lui met des bâtons dans les roues.

So/Di 15/03 // Sa 21/03 // Mo/Lu 23/03

## WHERE WE BELONG



**Jacqueline Zünd, CH 2019, 78', Ov/d,f;** Leipzig 2019, Young Eyes Film Award etc.

Eltern trennen sich, aus einer Einheit entstehen zwei Welten. Wie gehen Kinder damit um? Aufrichtig und mit beeindruckender Klarheit schildern sie ihre Gedanken, analysieren nicht nur ihre eigenen Gefühle, sondern auch die ihrer Eltern. Der Film zeigt, wie zerbrechlich Kinder sind – aber auch wie mutig, intelligent und humorvoll sie sich dem Leben stellen.

Des parents se séparent, une famille se défait. Deux mondes distincts émergent de ce qui fut autrefois un tout. Contamment en transit, les enfants vivent désormais entre deux maisons. Le film aborde leur réalité et s'intéresse à la manière dont des enfants fragiles, mais aussi courageux, intelligents et drôles, perçoivent leur situation.

**Die CINE-BAR ist vor und nach den Vorstellungen geöffnet / Le CINE-BAR est ouvert avant et après les séances**



## So/Di 08/03

Zum internationalen Tag der Frau / À l'occasion de la Journée internationale des femmes  
**JEUNE FEMME**



**Léonor Serraille, B/F 2017, 97', F/d;** Mit Laetitia Dosch, Souleymane Seye Ndiaye, Grégoire Monsaingeon, Nathalie Richard, Arnaud de Cazes etc.; Cannes 2017 «Caméra d'Or», Bestes Erstlingswerk.

Paula, eine junge Frau Anfang 30, irrt mit einer Katze auf dem Arm und nichts in den Taschen ziellos durch Paris. Von ihrem langjährigen Freund wurde sie rausgeworfen, ihre Mutter will sie nicht sehen und Freunde scheint sie keine zu haben. Doch Paula lässt sich nicht unterkriegen: Sie organisiert sich einen Job als Kinder mädchen und findet so, quasi als Bonus, noch eine Unterkunft in einem bescheidenen Dachzimmer. Als sie zusätzlich als Verkäuferin für Damenunterwäsche eingestellt wird, scheint sie ihr Leben vollends wieder in den Griff zu kriegen. Wenn nur nicht schon wieder neue Probleme vor der Tür stehen würden... «Jeune femme» ist eine ungewöhnliche Dramödie, eine furiose One-Woman-Show der jungen Schweizerin Laetitia Dosch, die den Film von der ersten Szene an trägt.

Paula, une jeune femme de 30 ans avec un chat sur le bras et rien dans ses poches, traverse Paris sans but précis. Son copain de longue date vient de la quitter, sa mère ne veut pas la voir et elle n'a pas d'amis. Paula ne se laisse pas abattre et trouve un double emploi comme nounou et vendeuse de lingerie féminine ainsi qu'une chambre de bonne où se loger. D'autres problèmes s'annoncent déjà, mais Paula est déterminée à se réinventer une nouvelle vie! «Jeune femme» est une comédie insolite et un one-woman-show fulgurant de la formidable actrice Laetitia Dosch qui domine le film dès la première scène.

**FRAUENPLATZ FEMMES EN RESEAU** reformiertekirchgemeindebiel Arbeitskreis für Zeitfragen

## Fr/Ve 20/03

**KURZFILMVORFÜHRUNG DES WETTBEWERBES DES FFFH**  
**PROJECTION DE COURTS MÉTRAGES EN COMPÉTITION AU FFFH**  
**WENN SPRACHEN SICH BEGEGNEN LORSQUE LES LANGUES SE RENCONTRENT**



Zum Abschluss der Ausstellung «Le Bilinguisme n'existe pas, Biu/Bienne, città of njéquind Sprachen» im NMB Neues Museum Biel präsentieren das NMB und das Forum für Zweisprachigkeit folgende Kurzfilme aus dem Wettbewerb «Wenn Sprachen sich begegnen», der vor 10 Jahren in Partnerschaft mit dem FFFH entwickelt wurde.

Dans le cadre du finissage de l'exposition «Le Bilinguisme n'existe pas. Biu/Bienne, città of njéquind Sprachen» au NMB Nouveau Musée Bienne, le NMB et le Forum du bilinguisme présentent quelques courts-métrages issus du concours «Lorsque les langues se rencontrent» développé il y a 10 ans en partenariat avec le FFFH.

**WELKOM, Pablo Munoz Gomez, B 2013, 18', Ov/d**  
Jorge liebt seinen Vater. Sein Vater liebt ein Huhn. Also baut Jorge einen Hühnerstall...

Un vieillard s'est mis en tête que sa poule était sa femme. Pour qu'il puisse passer tout son temps avec elle, son fils veut lui construire un poulailler géant.

**FAMILLE, Catherine Cosme, F/B 2018, 25' Ov/d**  
Lisa nimmt eine somalische Familie bei sich auf, während diese auf den Bescheid der Ausländerbehörde wartet. Zwei Welten treffen aufeinander.  
Lisa accueille une famille somalienne, le temps de leur convocation au service des étrangers.  
C'est une rencontre entre deux mondes, entre bienveillance et difficulté à communiquer.  
Dans le silence, naissent le doute et l'anxiété...

**INLOVE, Alexis & Jérémie Lopez, F 2018' 7', Ov/d**  
Beim Patrouillieren in einem Land des Mittleren Ostens macht eine unter westlichem Kommando stehende Gruppe im Dorf Iqmarba Rast...

Au cours d'une patrouille dans un pays du Moyen-Orient, une escouade d'une armée occidentale fait une halte dans le village d'Iqmarba...

**BON VOYAGE, Fabio Friedli, CH 2011, 6', o.W.**  
Dutzende Emigranten besteigen einen überfüllten Lastwagen. Ihr Ziel: die Festung Europa.  
Des douzaines d'émigrants grimpent sur un camion surchargé. Leur but: investir la forteresse Europe.

**FRENCH TOUCH, Maurice Cheng, F 2015, 23', Ov/d**  
Eigentlich hatte Florent, ein junger Franzose, der gerade seinen Abschluss gemacht hat, davon geträumt, nach China zu gehen. Doch jetzt, wo er hier ist, fühlt er sich einsam und verloren...

La France, c'est mort. Ça se passe à Dubai ou à Shanghai! Mais le rêve chinois de Florent, jeune diplômé français, tourne au cauchemar...

**NMB** Nouveau Musée Bienne Neues Museum Biel  
**forum** du bilinguisme für die Zweisprachigkeit